

学俚语记单词：不雅姓氏与肚子里有狼托福考试(TOEFL)

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645595.htm 学俚语记单词,了解更多的英语习惯！

1. 肚里有狼 《西游记》里的青毛狮子怪有一趟吃酒，越吃越惊：「这酒常时吃两钟，腹中如火；却才吃了七八钟，脸上红也不红！」为什么他忽然这么好酒量了？原来是钻进他肚子里的孙悟空把酒都接过来吃了，吃得醉醺醺不亦乐乎。来源：考试大的美女编辑们 英国人肚子里当然不会有孙悟空，却会有狼：have a wolf in one ' s

belly/stomach。狼无论中外都是贪嘴的象征：中文「狼吞虎咽」、英文a wolfish appetite（狼一样的胃口）等都是明证。一个人「肚里有狼」，当然是「饿极」的意思了，例如：It is often said that a growing youth has a wolf in his stomach（人们常常说，发育期间的少年是特别贪嘴的）。留意stomach除了解作「胃」，也常常用来指腹部，代替人们觉得不雅的belly这个字，所以，stomach ache可以是胃痛，也可以是肚子痛。2. 吹口哨召之 吹口哨几乎是人人都懂得的了。口哨除了可以给夜行人壮胆，还有召唤的用途，例如有些人吹一下口哨，他们的狗就跑来了，这英文叫做whistle for one ' s dog。不过，whistle for除了解作「用口哨召唤」，也可解作「休想」或「痴心妄想」，这是什么原因呢？原来这和古时一个航海迷信有关。在船只还是靠风伯推动的时代，不少水手都相信，要是船只因风歇停了下来，那么，吹口哨是可以把风伯召来的。有点见识的人当然不会相信这套鬼话，认为这是痴心妄想的。所以，有时明知一件事不可能实现的时候，他们就会

说whistle for it，意思是「吹口哨召风休想」，例如：If you want me to stop criticizing Mr. Tsang Yuk-shing, our famous astronaut, you can whistle for it（你要我不再批评我们著名的航天员曾辱城先生，简直是痴心妄想了）。来源：考试大的美女编辑们3. 「不雅」姓氏 英、美等国家有一个似乎很「不雅」的姓氏：Ramsbottom。大家都知道ram是「公羊」；bottom除了解作「底」，还可解作「屁股」，例如He caned the naughty boy on his bottom即「他拿藤条打那顽童屁股」。所以，听见人家叫做Mr. Ramsbottom，客气的人固然会装作若无其事，不客气的恐怕就会咧嘴阴笑了。不过，Ramsbottom本意其实是「一名来自Ramsbottom这个地方的人」。

Ramsbottom是什么地方呢？按古英语叫广阔山谷做botm；牧放公羊的山谷，就是Ramsbotm了。后来，人们把botm误作Bottom，于是有了这个Rcmsbottom一族不怎么喜欢的姓氏了。百考试题论坛4. 面上的肉粒等等 据说，汉元帝由于后宫太多，叫画工把她们的容貌画下来，让他得以「按图索骥」召幸。宫人于是纷纷贿赂画工，请他把自己画得美丽一点。李白在《于阗采花》诗里说「丹青能令丑者妍」，咏的就是这个故事。不过，也有人不喜欢画工弄虚作假美化他们的。例如十七世纪英国护国公克伦威尔（Oliver Cromwell）请人给他画像，声明要绝对写实，连他面上的「粉刺、肉粒等等（pimples, warts and all）」都必须画出来，否则他就一个钱画费都不付。从此，warts an dall成了「毫不掩饰缺点」的意思，例如：What the readers want is a warts-and-all description of the man（读者要的，是一篇不讳言这个人种种缺点的报道）。来源：www.100test.com 5. 却把自己炸到半空 《说岳全传》有

这样一段故事：金兀攻两狼关，守关的梁红玉教人放炮打他，「不想那炮轰天响亮，两边炸开，把那两狼关打开一条大路」，反而让兀术直闯进关了。古时人们未能充分掌握火药用法，有时伤不到人，反而伤了自己。所以英文也有be hoist by/with one ' s own petard这成语。来源：考试大 按petard是古时用来爆破敌人城墙的炸药包，hoist一般解作「升起」、「举起」。有时，想炸毁人家城墙，自己还来不及走避，炸药包就爆炸了，结果当然是炸人者反而给炸到「起在半空」血肉横飞。所以，be hoist by/with one ' s own petard现在一般引伸作「害人反害己」、「作法自毙」的意思，例如：He was hoist by his own petard when he was fined for accidentally breaking the rule he himself introduced（他无意中违反了他自己提出的规则，结果要罚钱，可谓作法自毙了）。留意这个成语里的hoist用在be后面却不加ed，这是一个必须遵守的「文法例外」。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com